

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Российской Федерации
и Правительством Турецкой Республики о сотрудничестве
в области использования атомной энергии в мирных целях

Правительство Российской Федерации и Правительство Турецкой Республики, далее именуемые Сторонами,

основываясь на дружественных отношениях, существующих между Российской Федерацией и Турецкой Республикой,

признавая тот факт, что Российская Федерация и Турецкая Республика являются членами Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ) и участниками Договора о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО) от 1 июля 1968 г., а также членами Группы ядерных поставщиков,

стремясь к развитию взаимовыгодных экономических и технических отношений между Российской Федерацией и Турецкой Республикой на основе равенства, невмешательства во внутренние дела и суверенитета обоих государств,

придавая большое значение сотрудничеству в области использования атомной энергии в мирных целях, а также контролю за обеспечением ядерной и радиационной безопасности,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны в соответствии с законодательствами и международными обязательствами своих государств развивают научное, техническое и экономическое сотрудничество в области использования атомной энергии в мирных целях в соответствии с потребностями и приоритетами своих национальных ядерных программ.

Положения настоящего Соглашения не затрагивают прав и обязательств каждой из Сторон по другим международным договорам в области использования атомной энергии в мирных целях, участником которых является государство этой Стороны.

Определения, используемые в настоящем Соглашении, соответствуют терминологии, принятой МАГАТЭ.

Статья 2

Стороны осуществляют сотрудничество в использовании атомной энергии в мирных целях по следующим направлениям:

1. научные исследования и разработки в области использования атомной энергии в мирных целях;
2. управляемый термоядерный синтез;
3. проектирование, строительство, ввод в эксплуатацию, эксплуатация и модернизация, испытание и техническое обслуживание, а также вывод из эксплуатации энергетических и исследовательских реакторов;
4. поставки ядерных материалов, в том числе топливных сборок и оборудования для энергетических и исследовательских реакторов, а также предоставление услуг ядерного топливного цикла и других услуг, относящихся к деятельности в рамках настоящего Соглашения;
5. разведка и разработка урановых месторождений;
6. разработка, проектирование и производство компонентов и материалов, в том числе ядерных материалов, необходимых для использования в энергетических и исследовательских реакторах, включая регулируемую деятельность в области ядерной и радиационной безопасности;
7. разработка усовершенствованных и инновационных реакторных технологий и технологий ядерного топливного цикла;
8. ядерная безопасность, радиационная защита, защита окружающей среды, разработка планов действий в аварийных ситуациях и обращение с радиоактивными отходами;
9. учет, контроль ядерных и радиоактивных материалов и физическая защита ядерных и радиоактивных материалов, установок и радиационных источников;
10. транспортировка, производство и поставка материалов, в том числе ядерных материалов;
11. производство и применение радиоизотопов;
12. другие направления сотрудничества, которые могут быть согласованы Сторонами в письменной форме.

Статья 3

Сотрудничество, предусмотренное статьей 2 настоящего Соглашения, осуществляется путем:

1. выполнения совместных проектов;
2. создания совместных рабочих групп для выполнения конкретных разработок и проектов в области научных исследований и развития технологий;
3. обмена научной и технической информацией;
4. обмена экспертами;
5. организации научных семинаров, конференций и симпозиумов;
6. проведения консультаций по исследовательским и технологическим проблемам;
7. подготовки научного и технического персонала;
8. других форм взаимодействия, которые могут быть согласованы Сторонами в письменной форме.

Статья 4

В целях выполнения настоящего Соглашения Стороны назначают следующие компетентные органы:

в Российской Федерации - Государственная корпорация по атомной энергии "Росатом" и Министерство природных ресурсов и экологии Российской Федерации;

в Турецкой Республике - Турецкое агентство по атомной энергии.

Стороны незамедлительно информируют друг друга по дипломатическим каналам в случае назначения ими других компетентных органов или изменения их наименований.

Статья 5

Сотрудничество по направлениям, предусмотренным статьей 2 настоящего Соглашения, осуществляется российскими организациями, уполномоченными российским компетентным органом, и турецкими организациями, уполномоченными соответствующими турецкими властями, путем заключения исполнительных договоренностей, определяющих их права и обязанности, а также финансовые и другие условия сотрудничества, при соблюдении законодательств государств Сторон.

Статья 6

1. Для контроля и координации работ, осуществляемых в рамках настоящего Соглашения, рассмотрения вопросов, возникающих в ходе его реализации, и проведения консультаций по вопросам, представляющим взаимный интерес в области сотрудничества в сфере использования атомной энергии в мирных целях, Стороны учреждают совместный координационный комитет, состоящий из представителей, назначаемых компетентными органами Сторон.

Заседания совместного координационного комитета проводятся по мере необходимости поочередно в Российской Федерации и Турецкой Республике.

2. При необходимости компетентные органы Сторон могут создавать рабочие группы в рамках совместного координационного комитета.

Статья 7

1. В рамках настоящего Соглашения не осуществляется обмен сведениями, составляющими государственную тайну Российской Федерации, и секретной информацией Турецкой Республики.

2. Информация, передаваемая в соответствии с настоящим Соглашением или созданная в ходе его выполнения и рассматриваемая передающей Стороной в качестве информации ограниченного доступа, должна быть четко определена и обозначаться на русском языке - "Конфиденциально", на английском языке - "Sensitive", на турецком языке - "ÖZEL".

3. Процедуры информационного обмена и уровень защиты информации, переданной в рамках настоящего соглашения или созданной в ходе его реализации, должны быть определены в совместном координационном комитете в соответствии с национальным законодательством соответствующих государств до начала информационного обмена.

4. Сторона, получившая обозначенную таким образом информацию, защищает эту информацию на уровне, эквивалентном уровню защиты, обеспечиваемому передающей Стороной. Такая информация не подлежит разглашению или передаче третьей стороне без письменного согласия Стороны, передавшей информацию.

Стороны ограничивают круг лиц, имеющих доступ к конфиденциальной информации. Такая информация защищается в соответствии с законодательством, нормами и правилами государства соответствующей Стороны.

Информация, передаваемая в соответствии с настоящим Соглашением, используется исключительно в соответствии с настоящим Соглашением и в его целях.

Статья 8

Стороны в соответствии с законодательствами своих государств и международными договорами, участниками которых являются Российская Федерация и Турецкая Республика, обеспечивают эффективную охрану прав на интеллектуальную собственность, передаваемую или создаваемую в соответствии с настоящим Соглашением.

Вопросы охраны и распределения прав на интеллектуальную собственность, передаваемую или совместно созданную в ходе осуществления сотрудничества в рамках настоящего Соглашения, регулируются исполнительными договоренностями, заключаемыми в соответствии со статьей 5 настоящего Соглашения по конкретным направлениям сотрудничества.

Статья 9

1. Экспорт ядерных материалов, оборудования, специальных неядерных материалов и соответствующих технологий, а также оборудования и материалов двойного назначения в рамках настоящего Соглашения осуществляется в соответствии с обязательствами Сторон, вытекающими из Договора о нераспространении ядерного оружия от 1 июля 1968 г., а также из других международных договоров и договоренностей в рамках многосторонних механизмов экспортного контроля, участниками которых являются Российская Федерация и Турецкая Республика.

2. Ядерные материалы, оборудование, специальные неядерные материалы и соответствующие технологии, полученные в соответствии с настоящим Соглашением, а также произведенные на их основе или

в результате их использования ядерные и специальные неядерные материалы и оборудование:

не будут использоваться для производства ядерного оружия и других ядерных взрывных устройств или для достижения какой-либо военной цели;

будут обеспечены мерами физической защиты в соответствии с национальным законодательством получающей стороны и на уровнях не ниже уровней, рекомендованных документом МАГАТЭ "Физическая защита ядерного материала и ядерных установок" (INFCIRC/225/Rev.4);

будут экспортироваться или реэкспортироваться либо передаваться из-под юрисдикции государства принимающей Стороны в любое третье государство только на условиях, предусмотренных настоящей статьей, и только с предварительного письменного разрешения передающей Стороны.

3. В отношении ядерного материала, полученного в рамках настоящего Соглашения, а также ядерного материала, произведенного в результате использования ядерного материала, оборудования, специального неядерного материала и соответствующих технологий, полученных в рамках настоящего Соглашения, положения Соглашения между Союзом Советских Социалистических Республик и МАГАТЭ о применении гарантий в Союзе Советских Социалистических Республик в связи с ДНЯО от 21 февраля 1985 г. будут применяться в той степени, насколько это применимо, в течение всего времени их нахождения на территории или под юрисдикцией Российской Федерации и положения Соглашения между Правительством Турецкой Республики и МАГАТЭ о применении гарантий в Турецкой Республике в связи с ДНЯО от 30 июня 1981 г. будут применяться в течение всего времени их нахождения на территории или под юрисдикцией Турецкой Республики.

4. Ядерный материал, передаваемый в рамках настоящего Соглашения, и материал, полученный в результате использования ядерного материала, оборудования, специального неядерного материала, передаваемого в рамках настоящего Соглашения на территории государства принимающей Стороны, не обогащается до значения 20 процентов и более по изотопу урана-235, а также не подлежит радиохимической переработке с целью получения плутония без предварительного письменного согласия передающей Стороны.

5. Оборудование и материалы двойного назначения и соответствующие технологии, применяемые в ядерных целях, передаваемые одной из Сторон в рамках настоящего Соглашения, а также

любое их воспроизводство будут использоваться только в заявленных целях, не связанных с производством ядерных взрывных устройств.

6. Оборудование, материалы и соответствующие технологии, указанные в пункте 5 настоящей статьи, не будут применяться при осуществлении деятельности, связанной с ядерным топливным циклом, или на других установках, которые не являются предметом соответствующих соглашений о применении гарантий МАГАТЭ, а также не будут копироваться, изменяться, реэкспортироваться или передаваться кому-либо без предварительного письменного согласия передающей Стороны.

Статья 10

В рамках настоящего Соглашения не осуществляется передача установок для химической переработки облученного ядерного топлива, изотопного обогащения урана и производства тяжелой воды, их основных компонентов или любых предметов, произведенных на их основе, а также урана с обогащением 20 процентов и более по изотопу урана-235, плутония (за исключением смешанного уран-плутониевого топлива), если иное не будет предусмотрено изменениями к настоящему Соглашению.

Статья 11

Ответственность за ядерный ущерб, который может возникнуть в результате осуществления сотрудничества в рамках настоящего Соглашения, определяется в соответствии с исполнительными договоренностями, заключаемыми согласно статье 5 настоящего Соглашения, с законодательствами государств Сторон и их международными обязательствами.

Статья 12

1. Любой спор между Сторонами относительно толкования или применения настоящего Соглашения решается путем консультаций.

2. Если спор между Сторонами не может быть разрешен таким образом, то по требованию любой Стороны спор передается на рассмотрение арбитражного суда не позднее чем через 6 месяцев с даты письменного запроса о проведении арбитражного разбирательства.

3. Арбитражный суд назначается в каждом индивидуальном случае следующим образом. Каждая Сторона назначает в течение 3 месяцев после получения требования об арбитражном разбирательстве по одному члену арбитражного суда. Затем эти 2 члена избирают гражданина третьего государства, который с одобрения обеих Сторон назначается председателем арбитражного суда. Председатель арбитражного суда должен быть назначен в течение 2 месяцев с даты назначения 2 других членов.

4. Если в сроки, указанные в пункте 3 настоящей статьи, необходимые назначения не произведены, то при отсутствии иной договоренности между Сторонами любая Сторона может обратиться к председателю Международного суда Организации Объединенных Наций (далее - Международный суд) с просьбой произвести необходимые назначения. Если председатель Международного суда является гражданином государства одной из Сторон или по другим причинам не может выполнить указанную просьбу, то произвести необходимые назначения предлагается заместителю председателя Международного суда. Если заместитель председателя Международного суда также является гражданином государства одной из Сторон или по другим причинам не может выполнить указанную просьбу, то произвести необходимые назначения предлагается следующему за ним по старшинству члену Международного суда, который не является гражданином государства ни одной из Сторон и не имеет иных причин, не позволяющих ему выполнить указанную просьбу.

5. Арбитражный суд выносит свое решение большинством голосов. Такое решение является обязательным для обеих Сторон. Каждая Сторона несет расходы, связанные с деятельностью назначенного ею члена арбитражного суда и со своим представительством в арбитражном разбирательстве. Расходы, связанные с деятельностью председателя арбитражного суда, а также прочие расходы Стороны несут в равных долях. Арбитражный суд, однако, может предусмотреть в своем решении, что одна из Сторон будет нести большую долю расходов, и такое решение будет являться обязательным для обеих Сторон.

6. Порядок арбитражного процесса определяется Арбитражным судом.

Статья 13

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу, и остается в силе в течение 10 лет.

2. Действие настоящего Соглашения автоматически продлевается на последующие 5-летние периоды, если ни одна из Сторон не уведомит по дипломатическим каналам в письменной форме другую Сторону не менее чем за 6 месяцев до истечения первоначального или любого последующего периода о своем намерении прекратить его действие.

3. Прекращение действия настоящего Соглашения не затрагивает выполнения программ и проектов, начатых в период его действия и не завершенных к моменту прекращения действия настоящего Соглашения, если Стороны не договорятся об ином.

4. В случае прекращения действия настоящего Соглашения обязательства Сторон, предусмотренные в статьях 7, 8, 9 и 10 настоящего Соглашения, остаются в силе, если Стороны не договорятся об ином.

5. В настоящее Соглашение могут вноситься изменения с письменного согласия Сторон.

Совершено в г. Анкаре 6 августа 2009 г. в трех экземплярах, каждый на русском, турецком и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае расхождений в толковании текстов используется текст на английском языке.

**За Правительство
Российской Федерации**

**За Правительство
Турецкой Республики**

